



Opole, 20.01.2014 r.

Zapytanie ofertowe
dotyczy zamówienia na usługi tłumaczeń na potrzeby projektu Opolskie szkolnictwo
zawodowe bliżej rynku pracy.

I. ZAMAWIAJĄCY

Regionalne Centrum Rozwoju Edukacji, ul. Głogowska 27, 45-315 Opole,
tel.:+48774579895,
fax: +48774552979
<http://www.rcre.opolskie.pl> kontakt@rcre.opolskie.pl

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczeń, w ramach Projektu systemowego nr POKL.09.02.00-16-001/13 pn. „Opolskie szkolnictwo zawodowe bliżej rynku pracy” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Nr	specyfikacja
1	<p>Tłumaczenia pisemne z/na języki niemiecki Przewidywana ilość stron 200 stron A4</p> <p>Usługa będąca przedmiotem zamówienia obejmuje tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski i/lub z języka polskiego na język niemiecki. Tłumaczenia obejmują wszystkie zagadnienia związane z działalnością Regionalnego Centrum Rozwoju Edukacji w ramach Projektu systemowego nr POKL.09.02.00-16-001/13 pn. „Opolskie szkolnictwo zawodowe bliżej rynku pracy” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.</p> <p>Materiały do tłumaczenia będą przygotowane w następujących programach Microsoft Office (np. Word, Excel, Power Point) lub innych popularnych formatach plików, ustalonych z Wykonawcą, zgodnie ze zleceniem bieżącym.</p> <p>Będzie to w dużej mierze korespondencja mailowa prowadzona z firmami przyjmującymi uczniów na praktyki zawodowe oraz instytucjami pośredniczącymi w organizacji praktyk.</p> <p>Za jednostkę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych uznaje się 1 stronę. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1600 znaków (bez spacji) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym.</p> <p>Tłumaczenia rozlicza się w następujący sposób: tekst do 0,5 strony (800 znaków) liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a powyżej 0,5 strony (800 znaków) liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę do kolejnej strony.</p> <p>Dla tłumaczeń pisemnych przewiduje się następujące terminy wykonywania zamówienia:</p>



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





	<p>tłumaczenie w terminie pilnym: od 1 do 12 stron – od 1 do 3 liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę,</p> <p>Terminy tłumaczenia tekstów dłuższych niż w/w podlegać będą każdorazowemu uzgodnieniu z Wykonawcą, przy czym ostateczny termin realizacji nie przekroczy okresu do 2 tygodni.</p> <p>Przetłumaczone dokumenty Wykonawca dostarczy na swój koszt Zamawiającemu na adres przez niego wskazany każdorazowo najpierw w formie elektronicznej, a następnie jeden egzemplarz w formie papierowej podpisany przez tłumacza oraz native speakera, którzy odpowiednio wykonali dane tłumaczenie i są odpowiedzialni za ostateczną formę przetłumaczonego dokumentu.</p> <p>Termin wykonania zamówienia: do 20.12.2014 r.</p>
2	<p>Tłumaczenia konsekwentne (następcze) z/na język niemiecki</p> <p>Usługa polegać będzie na wykonaniu ustnych tłumaczeń konsekwentnych z/na język niemiecki w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym. Przy tłumaczeniach ustnych konsekwentnych, Wykonawca (tłumacz) winien stawić się w miejscu wskazanym przez Zamawiającego, przy czym Zamawiający jest zobowiązany do zgłoszenia zapotrzebowania na tłumaczenie ustne konsekwentne co najmniej 24 godziny przed terminem tłumaczenia. Usługi będą świadczone na terenie Polski oraz na terenie Niemiec i Austrii.</p> <p>W przypadku świadczenia usług poza terenem Opola, Zamawiający zapewni Wykonawcy (tłumaczowi), jeżeli to będzie możliwe, transport ze swojej siedziby do miejsca tłumaczenia i z powrotem.</p> <p><u>Koszty zakwaterowania oraz wyżywienia pokrywa tłumacz.</u></p> <p>Zamawiający przewiduje, iż ilość tłumaczeń konsekwentnych wyniesie min. 12 bloków tłumaczeniowych. Za jednostkę rozliczeniową dla tłumaczeń ustnych uważa się blok tłumaczeniowy, tj. 8 godzin zegarowych.</p> <p>Cztery wyjazdy: 2 do Niemiec (3 dni), 2 do Austrii (3 dni) w okresie 20.03.2014. – 15.12.2014. (dokładne terminy zostaną podane na 2 tygodnie przed wyjazdem).</p> <p>Tematyka prowadzonych rozmów będzie dotyczyła organizacji praktyk zawodowych dla uczniów w firmach przyjmujących uczniów na praktyki zawodowe.</p>
3	<p>Przygotowanie praktykantów (uczniów szkół zawodowych biorących udział w projekcie do podstawowej komunikacji w języku niemieckim (6 spotkań w grupach po 20 uczniów przedstawienie podstawowych formuł komunikacji na przystanku w sklepie itp. (czas spotkanie do 2 godzin). 6 spotkań odbędzie się w okresie 20.02.2014. – 15.12.2014.</p>
4	<p>Tłumaczenie rozmów telefonicznych z/na język niemiecki w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym.</p> <p>Zamawiający przewiduje 40 rozmów telefonicznych trwających wraz z tłumaczeniem do 15 minut każda, koszty połączeń będzie ponosił Zamawiający.</p> <p>Termin wykonania zamówienia: do 20.12.2014.</p>





2. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
3. Zamawiający dopuszcza możliwości powierzenia części lub całości zamówienia podwykonawcom.

III. TERMIN I MIEJSCE WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin wykonania przedmiotu zamówienia: **do 20.12.2014 r.** Miejsce świadczenia usługi: w siedzibie Zamawiającego lub w innym miejscu przez niego wskazanym zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia.

IV. OPIS SPOSBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

Oferta powinna:

- być opatrzona pieczęcią firmową lub posiadać podane imię i nazwisko Wykonawcy,
- posiadać datę sporządzenia,
- zawierać adres lub siedzibę oferenta, numer telefonu, numer NIP,
- być podpisana czytelnie przez wykonawcę.

Ofertę należy sporządzić według następującej kalkulacji:

a) pisemne tłumaczenia z/na język niemiecki w terminie pilnym (za stronę przeliczeniową):

brutto -zł (słownie:)

cena ofertowa (brutto) wynosi:

łącznie ilości stron 200 stron x cena brutto za stronę przeliczeniową tłumaczenia z/na język niemiecki w trybie pilnym =zł

(słownie :)

b) Tłumaczenia konsekwentne (następcze) z/na język niemiecki

brutto -zł (słownie:)

(ilość tłumaczeń konsekwentnych 12 bloków tłumaczeniowych po 8 godz.)

c) Przygotowanie praktykantów

brutto -zł (słownie:)

(6 spotkania w grupach po 20 uczniów)

d) Tłumaczenie rozmów telefonicznych

brutto -zł (słownie:)

(40 rozmów telefonicznych trwających wraz z tłumaczeniem do 15 minut każda)

Ogółem cena oferty a+b+c+d wynosi bruttozł

(słownie:)





V. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. Oferta powinna być przesłana za pośrednictwem: poczty elektronicznej na adres: **mpiechaczek@rcre.opolskie.pl**, lub pisemnie na adres **Regionalne Centrum Rozwoju Edukacji, ul. Głogowska 27, 45-315 Opole, pok. 1.24.** do dnia **28.01.2014 roku do godziny 13:00.**
2. Wybór najkorzystniejszej zostanie ogłoszony pod adresem:
http://bip.rcre.opolskie.pl/41/14/zamowienia_do_14000euro.html
3. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
4. Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.
5. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
6. Zapytanie ofertowe zamieszczono na stronie:
http://bip.rcre.opolskie.pl/41/14/zamowienia_do_14000euro.html
7. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania na każdym jego etapie.

VI. OCENA OFERT

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów: cena ofertowa - 100%.

- 1) Zamawiający zastrzega sobie prawo do podjęcia negocjacji w szczególności z Wykonawcą, którego oferta jest najkorzystniejsza.
- 2) Zamawiający zastrzega sobie prawo do podjęcia negocjacji w przypadku, gdy cena oferowana brutto przekroczy kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.

VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY

O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi oferentów za pośrednictwem strony internetowej znajdującej się pod adresem:
http://bip.rcre.opolskie.pl/41/14/zamowienia_do_14000euro.html. Dodatkowo oferent, którego oferta zostanie wybrana, zostanie powiadomiony o tym fakcie przy pomocy poczty elektronicznej.

VIII. DODATKOWE INFORMACJE

Dodatkowych informacji udziela kierownik projektu Adam Koj pod numerem telefonu 601 54 79 68 oraz adresem email: akoj@rcre.opolskie.pl.

Z poważaniem

Dyrektor

mgr Lesław Tomczak



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY

